# Santos gallegos en el refranero

Mª PILAR RÍO CORBACHO
*Universidad de Santiago de Compostela*

## INTRODUCCIÓN

Para los cristianos Dios es el ser supremo al que se le debe la vida y el hacedor de todo lo que nos rodea[1]. La Virgen María fue un ser fundamental en la vida humana de Dios, de ahí que su excelsa figura sea muy venerada entre los cristianos[2]: se puede decir que es el humano que más rango ha adquirido dentro del organigrama celestial.

Sólo la oración permite al cristiano acercarse a la presencia de Dios; pero en esta comunicación, el hombre utiliza otro tipo de recursos para lograr que sus súplicas sean escuchadas: se vale de unos mediadores, que se caracterizan por convivir con el Ser Supremo. Se distinguen dos tipos: la Virgen María, a la que se le supone un contacto más directo con Dios, y los santos, que viven con Él, pero que se cree que están más cerca del pueblo. Todos estos mediadores proceden del pueblo, pero a la Virgen, quizás por su magnificencia, se la sitúa a medio camino entre los hombres y Dios, mientras que los santos están más próximos al pueblo; ésta es la razón por la que los hombres, además de honrar a Dios y a la Virgen, veneran a los santos. Asimismo, la mayoría de los santos prestan su ayuda al cristiano en situaciones especiales: aparición de algo perdido, protección contra los rayos, obtención de buenas cosechas, etc.

---

[1] Muchas coplas, en gallego *cantigas*, nos muestran el fervor popular hacia su figura:

*Santo Cristo de Fisterra,*
*Santo da barba dourada,*
*Veño de tan lonxe terra,*
*Santo, por che ver a cara.*
*Veño da Virxe da Barca*
*Veño de abalar a pedra.*
*Tamén veño de vos ver*
*Santo Cristo de Fisterra.*

[2] También el pueblo reflejó en coplas su fervor hacia Ella:

*A Vixe da Pastoriza,*
*Que si se leva na barca,*
*Alá no medio do mar*
*Tódalas augas aparta.*

Gil Atrio (1962: 14) estima que los santos vinieron a ocupar el lugar que antiguamente correspondía a los dioses paganos:

> Los celtas y los romanos nos trasmitieron unos dioses acomodados a nuestra geografía y a nuestra idiosincrasia. [...] Llegado el momento de eliminar los cultos paganos, se fomentó espontáneamente la devoción a santos acomodados también a nuestra geografía y a nuestra idiosincrasia. [...] No fueron los dioses los que dieron origen al culto de nuestros santos. Fueron nuestros santos los que vinieron a desbancar a los dioses.

Los santos, por lo general, llevaron una vida virtuosa de servicio a Dios y se diferencian entre sí por la muerte que tuvieron. Atendiendo a su muerte, hay dos tipos[3]: santos que sufrieron una muerte cruenta, los mártires, y santos que tuvieron una muerte incruenta, aquellos que se pusieron al servicio del prójimo, los que llevaron una vida ejemplar, algunos siervos de la Iglesia, etc.[4]

Algunos santos gozaron de tal popularidad que se construyeron santuarios para honrarlos, además del ritual religioso requerido, con grandes fiestas, oraciones, peregrinaciones, donaciones, etc.

El culto a los santos también tiene una parte negativa: en algunos casos, cuando no cumplen con lo que se les demanda pueden llegar a ser azotados, golpeados, sumergidos en agua, etc. En numerosos lugares se pueden encontrar ejemplos de este nuevo *martirio*. En Galicia, Bouza-Brey (1982:I,133) nos relata la siguiente tradición de un pueblo de la provincia de Ourense donde se amenaza a San Bartolomé con mojarlo:

> En San Breixo de Deva (Ourense) se trae en procesión la imagen de San Bartolomé desde su capilla hasta la iglesia parroquial con la finalidad de pedir lluvia; allí se le hace un novenario y, terminado éste, se le vuelve a su primitivo asiento. Pero cuando viene la procesión hacia la iglesia, al atravesar el puente que hay sobre el río Deva (...), la imagen del santo es bajada a un pequeño arenal que forma el río en época de estiaje. Los vecinos gritan entonces:
>
> - ¡Bañadlo, remojadlo, echadlo al río para que haga llover!
> - No hagáis eso, dice un vecino de los más pudientes, yo avalo al santo; el concederá lo que se le pide sin que haya necesidad de meterlo en el río.
>
> La procesión, en vista de este aval, vuelve a subir al camino y prosigue para la iglesia, siendo tradición que llueva ya antes de llegar a ella[5].

## BREVE ANÁLISIS DE LOS SANTOS GALLEGOS

Dentro de los santos que denominamos como "gallegos" establecemos tres grupos importantes:

1.- Santos que han nacido en Galicia.
2.- Santos que han vivido en Galicia (o en el territorio de la antigua Gallaecia) y aquellos que, tras visitar la tumba del Apóstol Santiago, fundaron una abadía o un monasterio que, normalmente, era abrigo de peregrinos.
3.- Santos que, no habiendo nacido ni vivido en Galicia, tienen una amplia tradición en nuestra tierra. Incluimos en este apartado distintas advocaciones marianas.

---

[3] Generalmente los santos se encuadran bajo dos epígrafes: mártires o confesores. Los primeros eran los que habían dado su vida por Cristo; los segundos presentan dos grupos, según su sexo: obispo, sacerdote o monje para los hombres, virgen (apartado en el que también se incluían las religiosas) o viuda para las mujeres: las personas casadas se incluían en «ni virgen ni mártir».

[4] Para la Iglesia también son santos, además de los ángeles y los arcángeles, los personajes del Antiguo Testamento que estuvieron en contacto con Dios: los profetas, los apóstoles y los evangelistas.

[5] La traducción es nuestra.

En este capítulo, y por razones obvias de espacio, nos limitaremos a las paremias alusivas a los santos del primer grupo. Seguimos el orden de presentación cronológica según el calendario civil vigente y de acuerdo con el santoral romano:

**SAN ROSENDO** (1 de marzo)

San Rosendo nació en Salas, cerca de Celanova (Ourense), en 907. Hijo de una familia noble (su padre era el conde Gutierre Menéndez), se dedicó a la vida religiosa, siendo abad de los monasterios de San Salvador y Santa Cruz de Portomarín (Lugo) y, más tarde, con solo 18 años, obispo de Mondoñedo (Lugo).

Fundó el monasterio de Celanova (Ourense), y allí se retiró, aunque por poco tiempo ya que el rey Ordoño III lo nombró gobernador de Galicia (19 de mayo de 955). Durante su mandato combatió y expulsó a los moros, que habían cruzado el Mondego, y derrotó a los normandos, que habían invadido las costas gallegas.

Terminadas estas empresas militares regresó a Celanova, hasta que en el año 970 fue nombrado arzobispo de Compostela, sucediendo al libertino Sisnando[6], puesto que desempeñó durante cuatro años, después de los cuales volvió a retirarse a "su" monasterio de Celanova, donde moriría el 1 de marzo de 977.

Una parte importante de las paremias hagiográficas alude a las condiciones meteorológicas del día en que se celebra la festividad en cuestión; en el caso de San Rosendo, la única que hemos localizado advierte que a primeros de marzo el invierno en Galicia está aún lejos de acabar:

> *Si trobexa por San Rosendo,*
> *Inda temos inverno.* [Dn., 463][7]

**SANTA QUITERIA** (22 de mayo)

Santa Quiteria fue, según la tradición, una santa gallega martirizada en el siglo II, cuyo lugar y fecha de nacimiento exactos se desconocen.

Lucio Catilio Severo, gobernador pagano del noroeste peninsular, y Calsia tuvieron nueve hijas, todas ellas de un mismo parto: una de éstas era Quiteria. La madre, para que su esposo no la juzgase menos casta, ordenó a la partera que las ahogase, pero ésta las llevó a una aldea vecina y confió a las niñas a diversas mujeres.

Años más tarde, las nueve hermanas son reconocidas por sus padres, los cuales imponen a Quiteria la obligación de casarse con Germano, a lo cual ella renunció porque había consagrado su virginidad a Cristo. Su cruel padre ordenó que le cortasen la cabeza. El *Diccionario dos Nomes*

---

[6] Conde Tarrío (1999: 38) señala que «es muy poco lo que se sabe del refrán en la Edad Media gallega, esporádicamente se encuentra alguno, aunque no gallego, en textos históricos o religiosos».

Bouza Brey (1971: 319-321) encuentra en textos religiosos de la Alta Edad Media la paremia «quien a hierro mata a hierro muere» (Mateo XXVI, 52). En estos documentos, esta forma sentenciosa se pone en boca de San Rosendo cuando recrimina a Sisnando, su antecesor en la sede episcopal compostelana, por amenazarlo con su espada:

- *Cronicón Iriense* (s. XI): «Qui gladio operatur, gladio peribit» (el que a hierro mata a hierro morirá).
- *Historia Compostelana* (s. XII): «Qui mihi mortifero gladio Sisnando minaris, mortifero gladio violenter confodiaris» (tú, Sisnando, que con mortífera espada me amenazas, con mortífera espada serás traspasado).

[7] Estas abreviaturas están explicadas en el apartado de "bibliografía".

*Galegos* (1998: 444) afirma que «a devoción portuguesa engade que puxo a cabeza no mandil e, guiada por un anxo, camiñou ata onde quería acabar de morrer e que alí naceu unha fonte».

Unas ocho semanas después de cada equinoccio se nota un enfriamiento del tiempo en el de primavera, o un calentamiento en el de otoño, lo que da lugar a unas temperaturas "extrañas" para la época en que esto sucede. Estos acontecimientos atmosféricos se conocen –respectivamente en castellano, francés y gallego– con el nombre de *verano o veranillo de San Martín / été de la Saint-Martin / veranciño do San Martiño* (11, 12 y 13 de noviembre) y *Saints de Glace*[8] (11, 12 y 13 de mayo).

Este enfriamiento del tiempo en la mitad del mes de mayo puede retrasarse o alargarse durante algunos días, lo que queda reflejado en los tres refraneros consultados, que advierten de la posibilidad de registrar todavía alguna helada en esta época del mes de mayo:

*Si hiela en Santa Quiteria,*
*Mal año espera.* [Cl., 242; K., 339 (29920)]

*Si elle gèle, Sainte-Quitère*
*Emporte tout dans sa devantière.* [g., 82 (Pays Basque); Ci., 308 (Pays Basque)]

*Friaxes de Santa Quitérea*[9]*,*
*Malos para a colleita.* [Dn., 444]

y, si las cosechas se pierden por esta causa, la gente echa la culpa a la santa y llega a desconfiar de su "santidad":

*Veintidos de mayo, Santa Quiteria:*
*Me quitaste la fruta, ni santa ni mierda.* [Cl., 253]

**SAN PELAYO** (26 de junio)

Pelayo se cree que nació en Albeos (Crecente, Pontevedra) allá por el siglo X (± 912). Con 10 años es llevado como rehén a Córdoba para cambiarlo por su tío el obispo de Tuy, Hermoigio, tomado como rehén en la batalla de Valdejunquera (26 de julio de 920). El joven Pelayo defendió con energía su fe cristiana delante de Abderramán III, ante quien se negó a acceder a sus deseos sexuales. Despechado el Califa, ordena, el 26 de junio de 925, martirizar cruelmente al joven Pelayo y arrojar sus restos al Guadalquivir.

De los santos gallegos, éste es el más importante, siendo buena prueba de ello las 40 parroquias que llevan su nombre.

---

[8] Los verdaderos *Saints de Glace* son:

*Saint-Servais, Saint-Mamert, Saint-Pancrace,*
*Voilà les trois Saints de Glace.* [Cd., 70; Ch., 208; Ci., 331]

aunque en el refranero también reciben este calificativo Saint Boniface le Régisseur (14 mayo), Saint Yves de Trégier (19 mayo), Saint Gervais (19 junio) por confundirlo con *Saint Servais*, etc.:

*Mamert, Pancrace, Boniface*
*Sont les trois Saints de Glace,*
*Mais Saint-Urbain* [25 mayo]
*Tient tout dans sa main.* [Ch., 338; Ci., 223; Si., 118 (Namur, Belgique)].

[9] *Quitérea* es una variante de *Quiteria*.

Algunas paremias hagiográficas nos indican cuál es el día de celebración de este santo:

*San Juan* [24 junio], *San Pedro* [29 junio],
*San Pelayo en medio.* [K., 197 (17892); Kt., 256; M., 447]

*San Xoán, San Pedro*
*E San Paio no medio.* [Dn., 418]

Estamos en junio y la mejoría de las condiciones meteorológicas en Galicia es evidente, lo que nos permite constatar, según el refranero, la llegada de las cigüeñas, ave que emigra entre agosto y septiembre en busca de lugares más cálidos, a nuestra tierra:

*Día de San Paio,*
*A cigoña nos prados.* [Dn., 418]

Variante: *Por San Paio*
*Cegoniños nos agros.* [Dn., 418]

Sin embargo, y según el refranero castellano, este ave hace su primera aparición en nuestros campos en febrero:

*Mira con cara risueña,*
*Por San Blas* [3 febrero], *a la cigüeña.* [Cl., 190]

mientras que para el refranero francés su presencia se puede constatar a mediados del mes de marzo en fechas muy próximas al comienzo de la primavera:

*Gertrude* [17 marzo] *amène les cigognes,*
*Barthélemy* [24 agosto] *vide leur nid.*
[Cd., 43(Alsace); Cg., 54; Ci., 84; D., 202; Pm., 116; S., 12 (Alsace); W., 65]

En Galicia, como en muchos otros lugares, los santos más importantes tienen varias datas de celebración a fin de convertirlos en fiestas locales. Así, por ejemplo, San Paio se celebra el 13 de junio en O Puxedo (Lobios, Ourense), el 24 de agosto en Tiobra (Betanzos, A Coruña), el 8 de octubre en Fisterra (A Coruña), etc. La paremia que presentamos a continuación se refiere al *San Paio de xaneiro* que se celebra en Bergantiños (A Coruña) el 15 de enero:

*O que queira patacas en maio*
*Que as bote no San Paio.* [L., 55(763); M., 27]

También son frecuentes las paremias hagiográficas relativas a los trabajos agrícolas. El verano es la estación de las grandes tareas, entre ellas la de la siega:

*Día de San Xoán sécalle a primeira raíz ó pan;*
*O día de San Pedro sécalle a do medio;*
*O día de San Paio sécalle a do lado.* [R., 13]

**SANTA MARINA** (18 de julio)

La Santa Marina que se celebra en el día de hoy vivió en el s. II (± 123) y es, según la tradición, natural de Antioquía[10], población cercana a Xinzo de Limia (Ourense). Huérfana de madre desde muy joven, su padre Teudio, gobernador pagano, la dio a una ama de cría para que se encargara de ella; ésta, además de cuidarla, le enseñó la religión cristiana. A los 15 años un prefecto romano, Olibrio, se enamoró de ella, y, como fue rechazado, torturó a la joven Marina de forma despiadada: flagelada con púas de hierro (heridas de las que curó inmediatamente), atada de pies y manos la echó en una pila, la introdujo en un horno encendido, pero la sacó sana y salva; finalmente la decapitó: la cabeza de la mártir, según la leyenda, al caer al suelo, botó tres veces, de donde nacieron las tres fuentes de Aguasantas (Ourense) que están al lado del templo que se construiría tiempo después.

Muchas paremias de las localizadas en fuentes documentales sobre esta santa aluden al tema de la cosecha, una de las tareas agrícolas más mencionada por los refraneros:

*Por Santa Marina, siembra tu nabina,*
*Y la vieja que lo sabía sembrada la tenía.* [K., 511 (44698)]

*Pola Santa Mariña*
*Sementa a nebiña.* [Cp., 94]
Variante: *«Pola Santa Mariña, sementa a nabiña»*
*A vella que o dicía ben o sabía,*
*Que xa sementada a tiña.* [Dn., 367; X., 421 (7596)]

*«Se queres coller bon nabo, bótao por Santiago».*
*E a vella que tal dicía botounos por Santa Mariña.* [Dn., 367]

*Por Santa Marina siembra tu nabina;*
*Yo que no sé, por San Bartolomé* [24 agosto]. [B., 380; Cl., 102; K., 511(44700); Kt., 351]
Forma antigua: *Por Santa Marina, sienbra tu nabina;*
*Io ke no sé, por San Bartolomé.* [Co., 475b; H., 96r]

*Por Santa Marina siembra tu nabina;*
*La vieja que lo decía (sabía), de tres hojas la tenía.*
[B., 380; Cl., 102; K., 511 (44699); Kt., 351]
Forma antigua: *Por Santa Marina, sienbra tu nabina;*
*La viexa ke lo sabía, de tres hoxas (senbrada) la tenía.*
[Co., 475b; H., 96r]

*«Pola Santa Mariña, sementa a nabiña»*
*A vella que así o dicía, ben o sabía,*
*Porque xa con tres follas a tiña.* [Cl., 101; M., 35; Mm., 74; X., 421 (7597)]

Si el trigo está maduro, es el momento de segarlo, no vaya a ser que condiciones meteorológicas desfavorables estropeen la cosecha:

---

[10] Gil Atrio (1962:32) dice que «los geógrafos no registran ninguna Antioquía antigua en el Noroeste de España».

Según el *Diccionario dos Nomes Galegos* (1998: 366), muchos elementos de esta leyenda coinciden con los que se le atribuyen también a Santa Margarita de Antioquía (celebrada el 20 de julio) y a Santa Pelagia (8 octubre): quizás se trate, como dice Gil Atrio (1962: 58), «de una santa importada y apropiada».

*Por Santa Marina,*
*Échale la hocina.* [Cl., 53/250; Fb., 181; K., 664(58103); Kt., 267; M., 379]

*Pola Santa Mariña,*
*Colle a fouciña.* G., 22
Variante: *Pola Santa Mariña,*
*Deixa (pousa) a sacha (o sacho) e colle a fouciña.*
[Cl., 53/60; Dn., 367; Cf., 51; G., 21; M., 35; P., 194; Q., 92; X., 70 (290); Z., 200]
Forma antigua: *Po-la Santa Mariña*
*Deija a sacha*
*E colle a fouciña.* [V., 460]

*Marzo, espigarzo;*
*Abril, pendoril,*
*Maio, granado;*
*Santa Mariña, na arquiña.* [M., 19]
Variante: *Marzo, espigarzo;*
*Abril, penduril;*
*Maio, granado;*
*San Xoán, curado*
*E en Santa Mariña*
*Metida na arquiña.* [Q., 84]

Otro tanto podemos decir de aquellos productos que están en tiempo de ser recogidos, como el maíz:

*En xunio, millo maduro.*
*Por Santa Mariña, dálle ca fouciña*[11],
*E en agosto, mállalle o cosco.* [Dn., 367]

el centeno:

*Pola (Na) Santa Mariña,*
*(Ou) Na meda ou na arquiña.* [Dn., 367; M., 35; Mm., 91; Z., 144]

*O grao en Santa Mariña,*
*Metélo no arquiña.* [G., 21]

y la cebolla:

*Pola Santa Mariña,*
*Dixo a cebola: «Báixame a porretiña».* [Dn., 367; X., 70(291)]
Variantes: *«Pola Santa Mariña,*
*Báixame a porretiña»: dixo a cebola.*
[Cl., 102; M., 35; P., 194]

[11] Algunas formas sentenciosas nos aconsejan esperar unos días, porque aún puede crecer un poco más:

*Ó millo pola Santa Mariña*
*Dalle a derradeira cavadiña.* [G., 47]

*Por Santa Mariña, o millo tapa á galiña,*
*E por Santiago tapa ó año.* [Q., 84]

*Pola Santa Mariña,*
*Xa baixa a porretiña.* [Dn., 367; G., 22; X., 606 (11330)]

*Dixo a cebola con sorna:*
*«Pola Santa Mariña*
*Déixame a porretiña».* [Cl., 90; Dn., 367; X., 160 (2205)]

El viticultor debe estar atento a la viña, ya que ésta entra en una etapa en que precisa de cuidados especiales para una buena fructificación:

*Pola Santa Mariña,*
*Atende a túa viña.* [Dn., 367]

Y aunque un poco arriesgado, ya se pueden hacer conjeturas sobre cómo puede ser la futura vendimia:

*Por Santa Marina,*
*Pinta el bago, pinta la uva, pinta el melón,*
*Pinta el melocotón.* [Cl., 152]

*Por Santa Marina,*
*Busca en la viña.* [Cl., 250; K., 739 (64382); Kt., 269; M., 379]

*Por Santa Marina, ve a ver tu viña;*
*Cual la hallares, tal la vendimia.* [B., 380; Cl., 213; Fm., 167 (1253); Kt., 352]
Forma antigua: *Por Santa Marina, vai a ver tu viña;*
*Kual la hallares, tal la bendimia.* [Co., 476a; H., 98r]
Variante: *Por Santa Marina vas a ver tus viñas*
*Y como las hallares tal las vendimias.* [Fb., 349]

*Pola Santa Mariña vai ver a túa viña*
*E, cal a cates (ves), tal a vendimas.* [Cl., 140; Rv., 46 (369); X., 593 (11103)]
Variantes: *O día de Santa Mariña vai (ver) á túa viña*
*Que, como a atoparás, así a vendimarás.*
[Dn., 367; M., 36; Rv., 51 (432); X., 593 (11099)]

*Pola Santa Mariña vai ás túas viñas*
*E cal as tés (cates), tal as vendimas.*
[Dn., 367; P., 194; X., 593 (11102)]

*Día de Santa Mariña, vai á túa viña;*
*Como a atoparás (encontrarás), (así a) vendimarás.*
[Cl., 246; M., 36; Rv., 51 (431)]

El refranero presenta gran número de paremias en las que los animales tienen un protagonismo especial, en algunos casos por estar en sazón y formar parte de nuestra dieta, sobre todo algunos animales de la granja, como la gallina y la cabra:

*En Santa Mariña,*
*Comer galiña.* [Dn., 367; M., 36]

*Por Santa Mariña,*
*Mata a túa galiña.* [M., 37]

*En Santa Mariña,*
*Cae o sol coma a galiña.* [Q., 92]

*Santa Mariña,*
*Xa mato a cabritiña.* [Cl., 445,]

o determinados peces:

*Por Santa Marina,*
*Boga y sardina.* [B., 380; E., 82; K., 83(7437); Kt., 353]
Forma antigua: *Por Santa Marina,*
*Boga i sardina.* [Co., 476a; H., 97v]

*Pola Santa Mariña,*
*Boga e sardiña.* [C., 30/37; Dn., 367]

*Por Santa Mariña*
*Pinga a sardiña.* [C., 37]

*Pola Santa Mariña,*
*Salga a sardiña.*
[C., 37; Dn., 367; M., 37; P., 194; X., 527 (9740); Z., 200]

*Vén Santa Mariña,*
*Coa súa manguiña de auga ou de sardiña.* [C., 38; Di., 225; Dn., 367]

Otros animales aparecen en el refranero para hablarnos del provecho que podemos sacar de ellos; por ejemplo, de la oveja, su lana:

*Pola Santa Mariña*
*Rapa a añiña.* [G., 61; M., 36]
Variante: *Pola Santa Mariña*
*Rapa a túa cordeiriña.* [Cpl., 24]

de la gallina, los huevos; etc.:

*Pola Santa Mariña,*
*Deita a (túa) galiña.* [Cl., 506; Dn., 367; G., 62; M., 36]

Incluso, algunos de ellos, como el gavilán, ayudaban al hombre en la caza (hoy se emplean con fines deportivos):

*Gavilán temprano,*
*Por Santa Marina en la mano.* [K., 289 (25992)]
Forma antigua: *Gavilán tenprano,*
*Por Santa Marina en la mano.* [Co., 344a; H., 53v]

*(Por) Santa Marina, en la mano,*
*Y (por) Santiago* [25 julio], *cebado.* [K., 289 (25993); Kt., 270; M., 379]

En esta época y, gracias en parte al buen tiempo, las crías de algunos de estos animales ya se espabilan por sí solas y comienzan a mostrar las características de su especie:

*Pola Santa Mariña,*
*Xa o raposo pilla a galiña.* [Cl., 506; Dn., 367; X., 499(9158)]

*Na Mariña, xa pillo a galiña,*
*E en agosto, xa son bó raposo.* [G., 14]

Si queremos sacar de algunos de ellos una buena producción cárnica, es el momento de comenzar con su engorde:

*Se queres grasiña,*
*Cébao na Santa Mariña.* [A., 41 (197); Cl., 463; M., 36]
Variante: *Se queres graxiña,*
*Ceba o porco pola Santa Mariña.* [Q., 92; Z., 229]

A pesar de que generalmente el tiempo de este día suele ser caluroso, lo que agrada al refranero, la lluvia puede aparecer, aunque es de esperar que sea en pequeñas cantidades:

*Chuvia de Santa Mariña*
*Enche unha potiña.* [Dn., 367]

*¡Aí vén a Santa Mariña*
*Coa súa regazadiña!* [Dn., 367; G., 21; M., 35; X., 506 (9303)]
Forma antigua: *Santa Mariña,*
*C'a sua ragazadiña.* [V., 518]

*Santa Mariña rega ca súa cabaciña*
*E Santiago, co seu canado.* [Dn., 367/475]
Variante: *Falta a Santa Mariña coa súa canadiña*
*E o Santiago co seu canado*[12]. [N., 150 (625)]

y ayudar así al desarrollo de algunos productos:

*Pola festa de Santa Mariña,*
*Cada pinga unha ameixiña.* [C., 43]

*Auga de Santa Mariña,*
*Na meda fai fariña.* [Cl., 14; L., 22(166); M., 35]

**SAN FROILÁN** (5 de octubre)

San Froilán nació en Regueiro dos Hortos, cerca de Lugo, hacia 833, en el seno de una familia humilde. Con 18 años se retiró a la soledad del monte Cucurrino (hoy Corueño, León), para hacer vida eremítica. Estando en este lugar se le unió San Atilano: de allí salía en algunas ocasiones para predicar el evangelio.

Su fama llegó a oídos del rey Alfonso III, que lo hizo llamar a su corte de Oviedo (± 875): con su ayuda fundó varios monasterios (Tábara y Moreruela de Tábara) y fue nombrado obispo de León en 900. Adquirió gran fama de sabio y se le atribuía el don de la profecía. Murió el 5 de octubre de 905. Actualmente es el patrón de Lugo y de León.

Sólo el refranero gallego contempla esta festividad; la siguiente paremia trata de la necesidad de sembrar el cereal de invierno: *San Froilán, / Mete a rella e tira o pan.* [Dn., 281]

[12] Aún está por venir, según esta paremia, el aguacero que cae alrededor de la fiesta de Santa Marina y también el de Santiago.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

[A.] = ÁLVÁREZ BLÁZQUEZ, X. M. (1972): *O libro do porco*. Vigo: Edicións Castrelos.

[B.] = BERGUA, J. (1968): *Refranero español (colección de ocho mil refranes populares ordenados, concordados y explicados por J. Bergua; precedidos del Libro de los proverbios morales de Alonso de Barros)*. Madrid: Ediciones Ibéricas.

BOUZA-BREY, F. (1971): «Textos y documentos. Un proverbio evangélico puesto en boca da San Rosendo», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, XXVI, 80; pp. 319-328.

BOUZA-BREY, F. (1982): *Etnografía y Folklore de Galicia*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia; 2 vols.

[C.] = GONZÁLEZ PÉREZ, Cl. (1993): *O refraneiro do mar*. A Coruña: Edicios do Castro.

[Cd.] = CELLARD J.; DUBOIS, G. (1985): *Dictons de la pluie et du beau temps*. Paris: Éditions Belin.

[Cf.] = COLEXIO PÚBLICO FROEBAL (1995): *Literatura de tradición oral. Recolleita*. Pontevedra: Colexio Público Froebel.

[Cg.] = COSSON, G. (1997): *L'almanach météorologique des dictons*. Paris: Bordas.

[Ci.] = COSSON, G. (1997): *Inventaire des dictons des terroirs de France*. Paris: Larousse.

[Cl.] = COBOS LÓPEZ DE BAÑOS, I. (1989): *Refranero y dichos del campo de todas las lenguas de España*. Madrid: Miján.

[Co.] = CORREAS, G. (1627 = 1967): *Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627)*, texte établi, annoté et présenté par Louis Combet. Bordeaux: Institut d'Etudes Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Bordeaux.

CONDE TARRÍO, G. (1999): «Aproximación a la historia paremiológica gallega: s. XVI», *Proverbium*, 16: 37-60.

[Cp.] = CAJARAVILLE PENSADO, M. (1983): *Debullando folklore*. La Coruña: La Voz de Galicia.

[Cpl.] = COLEXIO PÚBLICO DE LOURO (1995): *Cantareas e refráns*. Louro: Gráficas Sementeira.

[Ch.] = CHASSANY, J.-Ph. (1989), *Dictionnaire de Météorologie Populaire*. Paris: Maisonneuve et Larose.

[D.] = DOURNON, J.Y. (1986): *Le dictionnaire des proverbes et dictons de France*. Paris: Hachette.

[Di.] = IGLESIA, A. de la (1886): *El idioma gallego. Su antigüedad y vida*. La Coruña: Latorre y Martínez Editores.

[Dn.] = BOULLÓN AGRELO, A. I.; FERRO RUIBAL, X.; GARCÍA ÁLVAREZ, X. M.; LEMA SUÁREZ, X. Mª; TATO PLAZA, F. R. (1998): *Diccionario dos nomes galegos*. Vigo: Ir Indo.

[E.] = EQUIPO DE EXPERTOS 2100 (1994): *El Libro de los Refranes*. Barcelona: Editorial de Vecchi.

[F.] = FÉLICE, Th. de (1981): *Proverbes du Plateau: proverbes, dictons et comptines du plateau Vivarais-Lignon*. Le Chambon-sur-Lignon: Chez Manier.

[Fb.] = FORGAS I BERDET, E. (1996): *Los ciclos del pan y del vino en las paremias hispanas*. Madrid: Centro Publicaciones del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.

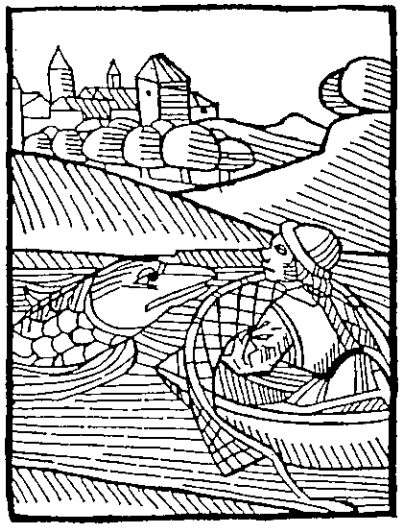
[Fm.] = MALDONADO, F. (1990): *Refranero Clásico Español*. Madrid: Taurus.

[G.] = GIPPINI ESCODA, E. (1991): *Refraneiro Galego*. A Coruña: Ediciós do Castro.

GIL ATRIO, C. (1962): *Contrabando de santos (Ensayo de Hagiografía Negativa Gallega)*. Caracas: Editorial Arte.

GIL ATRIO, C. (1968): *Santos gallegos*, Orense: Gráficas Tanco.

[H.] = NÚÑEZ, H. (1555 = 2001): *Refranes o proverbios en romance, qve nvevamente colligio y glosso el Comendador...* Salamanca: Juan de Cánova. Edición de L. Combet, J. Sevilla, G. Conde y Josep Guia. Madrid: Guillermo Blázquez, Editor.
[K.] = MARTÍNEZ KLEISER, L. (1989): *Refranero General Ideológico Español*. Madrid: Editorial Hernando, 3ª ed.
[Kt.] = MARTÍNEZ KLEISER, L. (1945): *El tiempo y los espacios de tiempo en los refranes*. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez.
[L.] = LORENZO FERNÁNDEZ, X. (1983), *Refraneiro Galego*. Vigo: Edicións Castrelos.
[M.] = ALUMNOS/AS DO COLEXIO PÚBLICO *MOSTEIRO DE CAAVEIRO (A CAPELA). Refraneiro do ano* (1989). A Coruña: Ideal 4.
[Mm.] = MOREIRAS SANTISO, X. (1973): *Os mil e un refrás galegos da muller*, Lugo: Celta.
[P.] = MEIRELLE, P. de (1981): «Refraneiro agrícola-meteorolóxico», *Anuario Brigantino*, 4: 118-199.
[Pm.] = PIERRON, A. (1997): *Dictionnaire des dictons. Saints du calendrier, Faune et flore, Éléments et météores dans les dictons météorologiques*. Alleur: Marabout.
[Q.] = QUINTÁNS SUÁREZ, M. (1992): *Refraneiro Galego*. Santiago de Compostela: El Correo Gallego.
[R.] = RAJO LÓPEZ, M. (1976): *Refráns e ditos galegos I*. Santiago de Compostela: Follas Novas.
RIELO CARBALLO, N. (1972-1975) [N.], «Refranero popular de Carballedo», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*: XXVIII: 1,2; XXIX: 1, 2; XXX: 3, 4; XXXI: 1, 2, 3, 4.
[Rv.] = *Refraneiro do viño: 505 sentenzas recollidas do pobo* (1968). Vigo: Edicións Castrelos.
[S.] = SIMÓN, A. (1978), *Les dictons météorologiques de nos campagnes*. Paris: R. Lartigue
[V.] = VALLADARES NÚÑEZ, M. (1881): *Diccionario Gallego-Castellano*. Santiago: Estab. Tip. del Seminario Conciliar Central.
[W.] = WATHELET J.-M. (1985): *Dictons des bêtes, des plantes et des saisons*. Paris: Belin.
[X.] = FERRO RUIBAL, X. (1987): *Refraneiro Galego Básico*. Vigo: Galaxia.
[Z.] = ZAMORA MOSQUERA, F. (1972): *Refráns e ditos populares galegos*. Vigo: Galaxia.



*Por Santa Marina,*
*Boga y sardina.*